Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmaschinen ausreichend geschützt sind, um die sichere Rettung eines Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines Bruchs der Hebevorrichtungen zu vermeiden.
Hinweise zur Installation von Seilzugbändern nach EN 795/B
Die Gurtbänder, die nach EN 795/B als transportable, vorübergehend angebrachte Anschlageinrichtungen zertifiziert worden sind, müssen an Strukturen befestigt werden, deren Festigkeit überprüft worden ist. Außerdem dürfen solche Strukturen weder scharfe Kanten noch raue Oberflächen noch andere Merkmale aufweisen, die die Gurtbänder irgendwie beschädigen können. Beim Installieren der Anschlageinrichtung ist darauf zu achten, dass das Gurtband wie auf Abb. 2 positioniert ist. Transportable, vorübergehend angebrachte Anschlageinrichtungen dürfen ausschließlich von einer einzigen Person verwendet werden. Nicht zulässig ist die Verwendung zusätzlicher Seile oder Bänder, besteht Gefahr eines Defekts/Verletzungsrisiko. Maßnahmen gegen Pendeln sind zu treffen. Wird es in einem Fall mehrfach notwendig, dass ein und dieses den Fangstoß unter EN zu begrenzen. Der Fangstoß wird auf die Struktur übertragen, die folglich im Hinblick darauf (Mindestwiderstand >15 kN) sowie auf die Anwendungsrichtung derselben zu überprüfen ist. Die mögliche Verwendung des Verbindungsmittels kann bis zu 20% der Länge erreichen. Sofern möglich sollte die Vorrichtung mit dem letzten Inspektionsdatum gekennzeichnet werden. Die Gurtbänder dürfen nicht Anker von Leitern verwenden.
Ref. 2030xxF: Es empfiehlt sich die Verwendung eines CAMP Karstop (**Abb.3**), um zu ermöglichen, dass der Karabiner in Richtung der Längsachse belastet wird.
BESCHRÄNKUNGEN
Dieses Produkt ist neben der normalen Sicherkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Erstinstalldatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktarbeitsheft einzutragen: Die Überlegen für die Kontrolle und Bewertung der Eigenschaften des Produkts hinsichtlich aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sofie einer der nachstehenden Defekte festgestellt worden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
• Risse und/oder Brandspuren an Gurtbändern/Tragleinen;
• Risse und/oder Brandspuren an Hauptnähten;
• Starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schleifpapier nicht verschwindet);
• Beschädigungen an Seilen.
Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder nicht zur Verwendung bestimmt ist, darf es nicht mehr verwendet werden. Jedoch ein ohne Besitzer bereuphsche Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr verwendet werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
LEBENSDAUER
Textilprodukte (Typ **a**, **b**, **c** – siehe Nomenklatur): Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Herstellungsdatum. Berücksichtigt wird die Tatsache, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Verstellungsteile) 2014 Lebensdauer des Produkts nicht überschreiten.
Metallprodukte (Typ **e** – siehe Nomenklatur): Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.
Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zunindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen, um die Ergebnisse in das Produktbuch einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, Alter, Temperatursturz, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, senden Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. sga oder Ihrem Wiederverkäufer.
TRANSPORT: Das Produkt von der Sonnenenergie fernhalten.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL
El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros y fiables que son diseñados, testados y fabricados bajo los estrictos criterios de calidad certificados, con el objetivo de producir fiable y seguro. La presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida útil. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.
UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión de una persona competente. Antes de la puesta en servicio, asegúrese de estas instrucciones no sean técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad avisada, por lo que es necesario adquirir previamente una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no observar las instrucciones contenidas en este folleto pueden provocar daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para los equipos utilizados en la línea de seguro, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la posible caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no haga a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no de ninguna otra manera. Bajo ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN considerados las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.
MANTENIMIENTO
Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón suave, y déjelas secar. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80° C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que pueden alterar sus características.
ALMACENAMIENTO
Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.
RESPONSABILIDAD
La firma C.A.M.P. sga, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. sga, de que lo utiliza solo para la actividad para la que fue diseñado y de que posee las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y lo hace bajo su propia cuenta. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.
3 AÑOS DE GARANTÍA
Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

ITALIANO

INFORMACIÓN ESPECIFICA
INSTRUCCIONES DE USO
Descripción
La cinta de amarre EN 354:2010 es un equipo de protección individual (EPI) usado para conectar elementos de un sistema de detención de caídas. Algunas cintas de amarre pueden ser utilizadas también como dispositivos EN 795/B:2012 (véa el **gráfico**).
Advertencias
Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída (**Fig.1**), calculado según la siguiente formula:
Factor de Caída = altura de caída / longitud de la cuerda
En el caso de que el Factor de Caída sea 0, ouando el operario se encuentra por debajo del punto Ernest. Ancorato (por ejemplo, con el dispositivo anticaída retráctil) se reduce la longitud de movimiento máxima de 0,6 m., es posible utilizar dispositivos de posicionamiento.
En otros casos, con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída. En este caso la cinta de amarre debe ser utilizada junto a un absorbedor de energía. Para la conexión al punto de fijación ventral de un arnés de asiento con perneras EN 813, véa la **fig.4**. Para la conexión de un absorbedor de energía EN 355 y fijación a un arnés anticaídas, véa la **fig.5**. No realice la conexión a los cinturones de ajuste lateral (**fig.6**). No utilizar los dos cornses de la 203009 de modo que formen un ángulo con carga superior a 120°. **Fig.7** indica los ángulos de conexión admitidos y el estándar EN 354 no deben ser utilizadas como único sistema de detención de caídas. Las cintas pueden ser utilizadas como parte de un sistema de detención de caídas siempre que cumplan el Apéndice B EN 354 y conectores EN 362: en este caso la longitud máxima del conjunto (cinta – dissipator – conectores) no debe exceder los 2 metros, y debe ser posible el anclaje de fijación de los conectores EN 361. Cuando subsista la posibilidad de caída, mantener la cuerda/ cinta posiblemente en tensión, evitando la creación de partes flojas. Remítase al manual de uso del absorbedor de energía y del arnés para comprobar la correcta conexión. Los arnéses utilizados deben responder al estándar EN 795 y soportar un mínimo de 15 kN. La resistencia mínima es 22 kN, como se muestra en **fig.8**. Evite que la cinta de amarre se enrolle alrededor de las posibilidades de caída durante el uso. No efectuar nudos de ningún tipo en la cuerda/ cinta. Cuando exista la posibilidad de que la cuerda/cinta pueda chocar con cantos cortantes, tomar las precauciones necesarias para evitar daños a la cuerda/ cinta.
Son necesarios equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate para intervenir en caso de caída.
Instrucciones de installación de las cintas de amarre EN 795/B
La cinta de amarre es un dispositivo de anclaje portátil EN 795/B que debe ser instalado en estructuras cuya solidez haya sido verificada y cuyos cantos no sean cortantes ni presenten zonas abrasivas que puedan dañar a la cinta o disminuir su resistencia. Para crear un punto de anclaje, coloque la cinta como se indica en la **Fig.2**. Los dispositivos de anclaje temporales solo pueden ser utilizados por una persona al mismo tiempo. No situarse por encima del punto de anclaje: riesgo de falloDaños en caso de caída. Tomar medidas para evitar pendulos. Si se utiliza en un sistema anticaídas, el sistema debe limitar la fuerza de impacto bajo los 6 kN. Esta fuerza se transmite a la estructura, por tanto, es necesario comprobar la resistencia mínima (>15 kN) de la estructura y la dirección de aplicación de la propia fuerza. La posible deformación como anclaje puede llegar a ser del 20 % de su longitud. Se recomienda indicar en el dispositivo la fecha de la última inspección. Este producto no se debe usar para elevar cargas.
Ref. 2030xxF: Se aconseja utilizar un Karstop CAMP (**fig. 3**) para hacer trabajar el mosquetón en el sentido del eje mayor.
REVISIÓN
Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles realizados conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.
En caso de que exista una de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
• cortes y/o rozaduras en la cuerda;
• cortes y/o rozaduras en la cinta;
• corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza);
• daño del cable.
Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posee, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, por consiguiente, se debe comprobar antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.
VIDA ÚTIL
Productos textiles (tipos **a**, **b**, **c**, **d** - ver nomenclatura): Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene correctamente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2014, fin de la vida útil: 2026).
Productos metálicos (tipo **e** - ver nomenclatura): la vida útil del producto es ilimitada.
Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable. Existen muchos factores que pueden reducir la vida útil del producto: Uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si tiene dudas sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. sga o el distribuidor.
TRANSPORTE Proteger el producto contra los rayos ultravioletas en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE
De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels licht en innovative producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssystemen zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies verloren heeft kunt u ze altijd downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.
GEBRUIK
Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder direkte supervisie te staan van een gerant, competent (indoor fabrikant of dieses afgevaardige aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies lenen u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere voorgeldige activiteiten; u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet in staat zijn om zijn eigen veiligheid en eventuele gevaarlijke situaties te beoordelen. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssystemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingspunt of ankerpunt dusdanig gedimensioneerd, gecertificeerd en werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke noodzakelijk is om de mogelijke valafstanden te kunnen berekenen. Gebruik nooit meer dan een botting met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een harnasmodel is niet enkelvoudig middel, tenzij dit is ontworpen voor het gebruik van een valbeveiligingssystem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met goedkeuring van de Europese normen/richtlijnen. Controleer voorafgaand aan elk gebruik, rekening houdend met de gebruiksklimaten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen worden de gebruiksklimaten van de producten van C.A.M.P. Groep aangeven en structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet alleman nagezegend of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als personnelje te worden gebruikt.
ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale (bevat geen chlorine, lavendoux) tot iedere 2000 meter. Schoonmaken van de metalen onderdelen: spoelen in schoon water en droogen. Temperatuur: Nooit blootstellen aan temperatuur boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. Chemicaliën: neem het product uit gebruik indien het in contact is geweest met chemische substanties, zoals oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden.
OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hitbronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke factoren.
AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. sga noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door uitspatt gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is in alien tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te blijven van correcte en veilige toepassing van dit product gelevend door C.A.M.P. sga en dat hij(zij) het product alleen voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, dat hij(zij) zich dan ook bewust is van de veiligheidsmaatregelen. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van redingsmogelijkheden en uitwoering van reddingstechnieken voor het geval dat dat noodzakelijk is. Uw veiligheid, uw persoonlijk verantwoordelijkheid, uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hierut voortvloeien te dragen, dient deze uitrusting niet te gebruiken.
3 JAAR GARANTIE
Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar vanaf de aanschafdatum, op fouten in materiaal of fabricage. Uitgesloten van deze garantie zijn: slijtage, onjuiste opslag of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik wanneer dit product niet is bedoeld.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
Samenvatting
EN 354:2010 gecertificeerde textielprodukten behoren tot personlijke beschermingsmiddelen (PBM's) welke ontworpen zijn om te worden gebruikt als valbeveiligingssystem. Sommige veiligheidslijnen kunnen ook worden gebruikt als zijnde veiligheidse verankeringsvoorziening (EN 795/B:2012 – referentie **tabel**).
Gebruik
De valfactor is een ondervindelijke welke gebruikt wordt om het gevaar binnen specifieke situaties te berekenen (**Fig.1**). Valfactor = hoogte van de val / lengte van de veiligheidslijn
In situaties waar de valfactor 0 is (bijv. waar de gebruiker onder het ankerpunt gepositioneerd is en gekoppeld aan een gespannen veiligheidslijn) of in situaties waar de valfactor 1 of minder is en de bewegingsvrijheid van de gebruiker tot 0,6 meter is beperkt, dient men de vereiste maatregelen te nemen.
Valbeveiligingsmiddelen moeten worden gebruikt in alle situaties waar de valfactor groter is dan 1 of waar meer bewegingsvrijheid dan 0,6 meter noodzakelijk is. Voor plaatsing op het buikbevestigingspunt van een zitgordel met zijbanden conform EN 813, zie **fig.4**. Voor plaatsing op een schoolbeugel en het bevestigingspunt van een harnasgordel, zie **fig.5**. Plaats je niet op de heupgorten voor werkpositionering (**fig.6**). Plaats de banden van de veiligheidslijn niet onder spanning van meer dan 120 graden (**fig.7**). Aanbevolen hoeken zijn 120 graden. In deze situaties, moet de EN 354 gecertificeerde veiligheidslijn worden gebruikt in combinatie met een EN 355 gecertificeerde schokdemper en EN 362 gecertificeerde koppelingen (EN 354 geconfiseerde veiligheidslijnen mogen niet separaat gebruikt worden als zijnde valbeveiliging). In dit geval mag de maximale lengte van het system (bestaande uit veiligheidslijn, schokdemper en koppelingen) 2 meter bedragen. Er moeten in most zijn verbonden aan een volledig hiervoor geschikt aanslagpunt (A) van een EN 361 gecertificeerd valbeveiligingsharnas. Waar zich de mogelijkheid tot een val kan voordoen, draag er zorg voor dat de lengte van de veiligheidslijn zodanig is, dat de mogelijke valafstand zoveel mogelijk van de schokdemper en het harnasgordel om te bepalen of de kopeling juist is. Het structurele ankerpunt waarmee het system gekoppeld is, dient bovendien te zijn gemaakt van sterkte en voldoende minimale trekkracht van 15 kN te weerstaan. De statische sterkte is 22 kN, zoals weergegeven in **fig.8**. Limiteer elke speling op het touw om de valmogelijkheden tijdens het gebruik te beperken. Maak geen knopen in veiligheidsbandjes/-touwen. Als een veiligheidsbandmateriaal in contact komt met scherpe kanten, neem maatregelen om beschadiging van de veiligheidsbandjes/-touwen te voorkomen.
Gecertificeerd reddingsmaterial en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij interventies van redding.
Installatie instructies voor EN 795/B veiligheidslijnen
Veiligheidslijnen welke gecertificeerd zijn als mobiele ankerpunten (EN 795/B) moeten gekoppeld worden aan structuren waarvan vast is gesteld dat deze sterk genoeg zijn en geen scherpe randen of schurende ondergrond hebben, welke de veiligheidslijnen kunnen beschadigen waardoor de sterkte daarin kan nemen. Om een ankerpunt te creëren, bevestig de veiligheidslijn zoals aangeven in **figure 2**. Mobiele ankerpunten mogen maximaal door één persoon belast worden. Verblijf niet boven het ankerpunt; risico op falen! Indien gebruikt in een valbeveiligingssysteem, moet het systeem de stopkracht onder de 6 kN beperken. Deze kracht wordt op de structuur overgebracht, dus gecontroleerd moet worden op minimale weerstand (>15 kN) en richting waarin de kracht wordt uitgeoefend. De mogelijke vervormingsafstand van de ankerpunt is 20% van de lengte gaan. Indien mogelijk wordt aanbevolen de laatste specificatie van de uitrusting te markeren. Gebruik het product niet over scherpe randen. Ref. 2030xxF: Bij gebruik van de Karstop van CAMP (**fig.3**) wordt sterk aanbevolen om de kopeling over de lange as te belasten.
REVISIE
Als aanvulling op de normale inspecties de verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; de aanteekening van deze datum en van de volgende controles moet op de onderhoudskaart van het product gebeuren: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer regelmatig de leesbaarheid van de productmarkeringen.
Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
• snedes in enkel/ verschroeide plekken op het textiel/het touw;
• snedes in vel/verschroeide plekken op de textielbanden;
• ernstige roestvorming (welke niet verwijderd kan worden door licht op te schuren met schuurpapier);
• ernstige schade aan de kabel.
Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssystem kan beschadigd raken door een gebreken in de rest van de uitrusting, waardoor dit niet meer functioneert. Bij ieder gebruik van een uitrusting dient men dan ook te controleren of de gebruiksklimaten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen worden de gebruiksklimaten van de producten van C.A.M.P. Groep aangeven en structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet alleman nagezegend of voor te stellen zijn. Indien mogelijk dient dit product als personnelje te worden gebruikt.
ONDERHOUD
Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale (bevat geen chlorine, lavendoux) tot iedere 2000 meter. Schoonmaken van de metalen onderdelen: spoelen in schoon water en droogen. Temperatuur: Nooit blootstellen aan temperatuur boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. Chemicaliën: neem het product uit gebruik indien het in contact is geweest met chemische substanties, zoals oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen beïnvloeden.
OPSLAG
Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hitbronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke factoren.
AANSPRAKELIJKHEID
De firma C.A.M.P. sga noch de distributeur, is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door uitspatt gebruik of door wijzigingen aan een product van het merk CAMP Safety. Het is in alien tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te blijven van correcte en veilige toepassing van dit product gelevend door C.A.M.P. sga en dat hij(zij) het product alleen voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, dat hij(zij) zich dan ook bewust is van de veiligheidsmaatregelen. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van redingsmogelijkheden en uitwoering van reddingstechnieken voor het geval dat dat noodzakelijk is. Uw veiligheid, uw persoonlijk verantwoordelijkheid, uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient deze uitrusting niet te gebruiken.

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION
Koncernen C.A.M.P. tillgodose höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa samtidigt som de är konstruerade, testade och tillverkade i enlighet kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande arbetsgivare är ansvarig för att informera kring hur produkt bör användas under hela sin livslängd. Läs igenom och spara denna bruksanvisning. Om bruksanvisningen har borts kan man även ladda ner den från sajten **www.camp.it**. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarland.
ANVÄNDNING
Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under uppsikt av en kompetent person. Om detta inte är fallet ska den som ska utföra det höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste man först ha genomgått en lämplig träning/kurs. Klättring och andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktskendl kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren ska kunna ta hand om sin egen säkerhet, samt vara beredd att fatta rätta beslut. Vid gäller fallskyddssystem så är det av säkerhetssynpunkt det bästa att det reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under arbetsområdet för att säkerställa fallhöjden vid varje enskilt fall för att undvika en kollision med mark eller andra hinder som kan finnas i det fria utrymmet. Ett fallskyddssäkar är den enda godtagbara anordningen som kan fångas upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.
Produkten med andra ordningen sässm det beskrivna nedan och kan inte ändras. Produkten ska endast kombineras med andra produkter som uttryckligen egenskapsprovats och verifierats med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en olämplig användning, men det finns många som inte kan exemplifiras i detta dokument. Från detta skäl kan det bara sägas att det är omöjligt att ta med allt det som det kan bli fråga om. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.
MATERIAL
Ringärna av typ- och plastdelar: tvättas endast med milt skyltt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig vig och längt från direkta värmekällor. *Ringärning av metalldelar:* tvättas med en schoklemper en hel bevestigingsurt van en hemsgordel. Hålla produkten vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska substanser, lösningsmedel eller bränslen som kan påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas.
FÖRVARING
Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skador som kan finnas.
ANSVAR
Bolaget C.A.M.P. sga eller dess återförsäljare ansvarar inte alt kunna hålas som ansvarig för skadador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en felaktig produkt av det kvalitet som en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker tillämpning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. sga. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före installningen, innan du ska ge dig ut på en klättring eller annan aktivitet som det produkten är avsedd för, du ska kunna vara beredd att fatta rätta beslut. Du måa hålla ett säkerhetsavstånd till det som du inte vill ska du inte vill ska du inte vill ska

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in alleza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non sopraventate le tecniche base per l'uso in alleza o di qualsiasi altra attività associata dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza ed è gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia alcun ostacolo e che dunque sempre essere esaminato prima sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta e il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo secondo quanto descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative di sicurezza (CE), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima 40°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione possono ridurre la durata del prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattate la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dalla rottura sopraelevata.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the technique of rock climbing or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended to be used in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such a way as to minimise the risk of a fall and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and then dry. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals*: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosive or chemical products. Keep out of reach of children.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct use of this product and is competent to use it. C.A.M.P. ltd. shall, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use the product.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

EN 354:2010 certified lanyards are pieces of personal protection equipment (PPE) designed for use as connecting elements in a fall arrest system. Some lanyards can also be used as temporary portable anchor devices (EN 795/B:2012 – reference **chart**).

Use

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at height. (**fig.1**) is calculated using the following equation:

Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard.

In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point or a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0.6 meters or less, positioning equipment is adequate.

Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required. For connection to the vertical point of a sit harness EN 813 see **fig.4**. For connection to an energy absorber EN 355 and to the attachment point of a fall arrest harness, see **fig.5**. Do not connect to the side point of a work positioning belt (**fig.6**). Do not position the two strops of the 2030081anyard so that they form an angle under load greater than 120° (**fig.7**). In these situations, an EN 354 certified lanyard must be used with an EN 355 certified shock absorber and EN 362 certified connectors (EN 354 certified lanyards must not be used alone as fall arresters). In this case, the maximum length of the system (lanyard+absorber+connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment point (A) of an EN 361 certified fall arrest harness. Where there is possibility of a fall, ensure the sling/webbing remains tight, avoid any slack. Refer to the absorber and harness use manual to verify correct connection. The structural anchor point to which the system will be connected should be situated above the working level and have a minimum static strength of 15 kN. The static strength is 22 kN, as shown in **fig.8**. Limit the distance of slack during the use in order to reduce the possibility of fall. Do not tie knots in the sling/webbing. Should the sling/webbing come into contact with sharp edges, take care to avoid damage to the sling/webbing. Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

Installation instructions for EN 795/B lanyards

Lanyards certified as portable anchor devices (EN 795/B) must be attached to structures for which the strength has been verified and without sharp edges or abrasive surfaces that could damage lanyards and decrease their strength. To create an anchor point, fasten the lanyard as specified in **fig.2**. Portable anchor devices must be loaded by one person only. Do not stay above the anchor point: risk of failure/injuries in case of fall. Take measures to avoid pendulum. If used in a fall arrest system, the system must limit the peak force below 6 kN. This force is transmitted to the structure, which must be verified in terms of minimum strength (>15 kN) and of force direction. The deflection used as anchor may get to 20% of its length. If possible, it is recommended to mark the device with the date of first inspection. Do not use the product for lifting equipment.

Ref. 2030xxx©: Use of Karabiners by CAMP (**fig.3**) is highly recommended in order to load the carabiner on its major axis.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent inspection dates must be recorded in the product's life sheet keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the webbings/ropes,
- cuts and/or burns on the stitching,
- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper),
- damage to the cable.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Failure to do so may cause serious injuries or death. Lanyards that must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Textile products (types **a**,**b**,**c**,**d** - see nomenclature): the lifetime of the products is 10 years from the date the product is first used (taking storage and other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended to be used in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such a way as to minimise the risk of a fall and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

Metal products (type **e** - see nomenclature): the lifetime of the product is unlimited.

The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. Factors that can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre produit: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif d'ancrage ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de prehension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice. Il est impossible de montrer ou imaginer d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Retirer le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITE

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas l'usure normale, les modifications ou réparations, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les longues EN 354:2010 sont des équipements de protection individuelle (EPI) utilisées en tant qu'éléments ou composants de liaison dans les systèmes d'arrêt de chutes. Certaines longues sont en plus utilisables comme dispositifs d'ancrage provisoires portables selon EN 795/B:2012 (voir **tableau**).

Utilisation

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute (**fig.1**) qui est calculé avec la formule suivante: Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 ou 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail.

Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute. Par conséquent, la longe doit être jumelée à un absorbeur d'énergie EN 355. Pour la connexion au point d'attache vertical d'un harnais à cuissardes EN 813, voir **fig.4**. Pour la connexion à un absorbeur d'énergie EN 355 et au point d'attache d'un harnais complet antichute, voir **fig.5**. Ne pas joindre au point d'attache latéral des ceintures de maintien au travail (**fig.6**). Éviter de positionner des deux branches de la longe 2030081 à un angle de traction supérieur à 120° (**fig.7**). Dans ce cas, il est obligatoire de calculer exactement tirant d'air nécessaire afin que l'opérateur ne touche pas le sol après la chute.

Les longes certifiées selon la norme EN 354 ne doivent pas être utilisées seules comme éléments d'arrêt de chute. Une longue peut être utilisé dans un système antichute si elle est jumelée à un absorbeur d'énergie EN 355 et à des connecteurs EN 362 ; dans ce cas, la longueur ni la plus grande du système (longe/absorbeur/connecteurs ne doit jamais dépasser 2 mètres et la longe doit être connectée à l'élément d'accrochage (A) du harnais d'antichute EN 361. Lorsqu'il existe une possibilité de chute, maintenir si possible la longe/sangle sous tension et éviter la création de parties lâches. Se référer au manuel d'utilisation de l'absorbeur d'énergie et du harnais pour vérifier que la connexion est correcte. Le point d'ancrage structural auquel se fixe le connecteur doit être situé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimale de 15 kN. La résistance statique est de 22 kN, comme montré **fig.8**. Limiter toute possibilité de corde détendue afin de réduire les risques de chutes lors de l'utilisation.

Ne pas effectuer de nœuds sur la longe/la sangle. Dans le cas où la longe/la sangle pourrait être en contact avec des arêtes tranchantes, prendre les précautions appropriées afin d'éviter les endommagements au niveau de la longe/la sangle. Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent accourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

Instructions d'installation des longes EN 795/B

Les longes certifiées comme ancrages provisoires portables EN 795/B doivent être installés sur des structures dont la résistance a été vérifiée et qui soient dépourvues d'arêtes vives, des surfaces abrasives et autres situations qui puissent endommager et donc compromettre la résistance de la longe. Pour créer un ancrage provisoire, prendre inspiration **fig.2**. Les ancrages provisoires portables doivent être utilisés exclusivement par une seule personne. Ne pas rester au-dessus du point d'ancrage : risque de défaillance / blessures en cas de chute. Prendre des mesures pour éviter de pendular. Lorsqu'il est utilisé dans un système antichute, le système doit limiter la force d'arrêt à moins de 6 kN. Cette force est transmise à la structure, qui doit ensuite être vérifiée en ce qui concerne la résistance minimale (> 15 kN) et de la direction d'application de la force elle-même. La possible déformation comme ancrage peut atteindre 20% de la longueur. Si possible, il est recommandé de marquer la date de la première inspection sur l'appareil. Ne pas utiliser ce dernier pour soulever des charges.

Ref. 2030xxx©: L'utilisation du Karabiner CAMP (**fig.3**) est recommandée afin de faire travailler le mousqueton dans le sens du grand axe.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et le référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur les sangles/cordes portieuses,
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de stockage,
- corrosion affectant gravement l'état de surface,
- endommagement du câble.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être définitivement mis au rebut. Ne pas le remettre en service. Le non-respect de ces règles de sécurité peut être admis durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Produits textiles (types **a**,**b**,**c**,**d** - voir nomenclature): La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger plus de la fin de la deuxième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2014, date de vie jusqu'à la fin 2026).

Produits métalliques (type **e** – voir nomenclature): la durée de vie du produit est illimitée.

La durée de vie doit être considérée en absence de causes qui mettent le produit hors d'usage et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, manquement à l'entretien recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ersetzt nicht die notwendige Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industrieklettern übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die diese Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann zu Verletzungen oder Tod führen. Der Anwender muss verwunden, die zu schwere Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Wie die Auffangsysteme betreffen, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Verbindungsmittel immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkenden Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist der einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgeführt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile*: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur*: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produkts nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. Chemische Substanzen: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, korrosionsmitteln oder anderen potentiellen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt dem Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich vor jeder Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstung gegebenenfalls nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionsschäden, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produkts für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

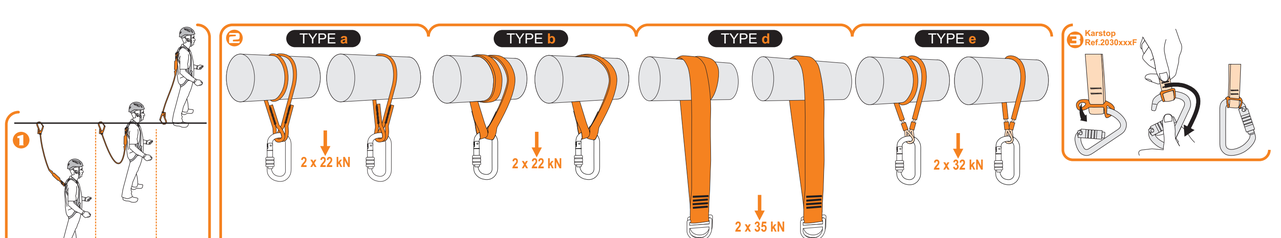
Seile/Gurtbänder, die der Norm EN 354:2010 entsprechen, werden innerhalb eines Auffangsystems als Verbindungsmittel verwendet: Sie sind ein wesentlicher Bestandteil der persönlichen Schutzausrüstung gegen Abstürze (PSA). Einige Seile/Gurtbänder können auch als Anschlagpiffmittel innerhalb einer transportablen, vorübergehend angebrachten Anschlageinrichtung (gemäß EN 795/B:2012) verwendet werden (siehe **Tabelle**).

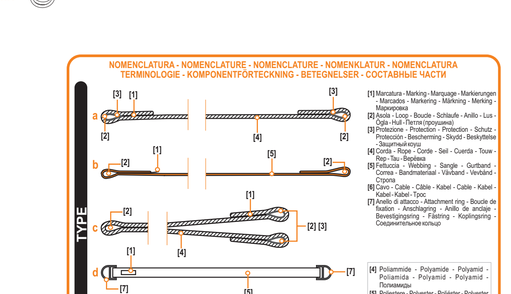
Verwendung

Um zu wissen, welche persönliche Schutzausrüstung (PSA) für eine bestimmte Situation geeignet ist, muss der so genannte Sturzfaktor ermittelt werden. (**Abb. 1**). Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil

Bei einem Sturzfaktor 0 (d. h., wenn der Arbeiter sich unter dem Anschlagpunkt befindet und das Seil/Gurtband gespannt ist) bzw. wenn der Sturzfaktor 1 und die maximale Bewegungsfreiheit 0,6 m beträgt, darf eine Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen bzw. wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss eine Auffangausrüstung verwendet werden, d. h. unter anderem, dass das Seil/Gurtband zusammen mit einem kraftabsorbierenden Fallstopper (nach EN 355) verwendet werden muss. Zur Befestigung eines Sitzgurtanschlagpunkt eines Sitzgurts nach EN 813, siehe **Abb. 4**. Zur Befestigung an einem Fallstopper nach EN 355 und am Anschlagpunkt eines Auffanggurts, siehe **Abb.5**. Nicht am seitlichen Anschlagpunkt eines Haltegurtes **(Abb.6)**. Die beiden Arme der 2030081Leine müssen so positioniert werden, dass sie einen Arbeitswinkel von nicht über 120°C bilden (**Abb.7**). Um einen Sturz vor einem Absturz bieten zu können, müssen die nach der Norm EN 354 zertifizierten Verbindungsmittel zusammen mit einem stoßdämpfer und anderen Vorrichtungen verwendet werden. So muss ein Seil/Gurtband, das zu einem Auffangsystem gehört, zusammen mit einem kraftabsorbierenden Fallstopper (nach EN 355) und Verbindungselementen (nach EN 362) eingesetzt werden; außerdem muss das System Seile-Fallstopper-Verbindungselemente, das höchstens 2 m lang sein darf, mit dem Verbindungsmittel (A) eines Auffanggurts (nach EN 361) gekoppelt sein. Bei einer Sturzgefahr müssen das Seil/Gurtband möglichst in gespannten Zustand gehalten und Teile in losem Zustand verhindert werden. Sich bei der Prüfung der einwandfreien Verbindung auf die Gebrauchsanweisung des Fallstoppers und Sicherheitsgurts beziehen. Der Anschlagpunkt, an dem das Verbindungselement gesichert wird, muss oberhalb des Arbeitsbereichs liegen und eine statische Festigkeit von mindestens 15 kN aufweisen. Die statische Festigkeit beträgt 22 kN, wie in **Abb.8** angegeben. Jegliche lose Seilbildungen vermeiden, um die Möglichkeit einer Absturzgefahr beim Gebrauch zu reduzieren. An Seil/Gurtband dürfen keine Knoten gemacht werden. Besteht die Gefahr, dass das Seil/Gurtband an scharfe Ecken anstoßen, sind geeignete Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Beschädigungen am Seil/Gurtband zu verhindern. Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete

REF.	CM	REF. CONNECTORS	TYPE	STANDARDS	
				EN 354:	EN 795B:
2030050	50	-	a	2010	2012
2030100	100	-	a	2010	2012
2030150	150	-	a	2010	2012
2030200	200	-	a	2010	2012
2030002	200	2017+0986	a	2010	2012
2030003	155	2017	a	2010	2012
2030004	190	0986	a	2010	2012
2030026F	26	-	b	2010	1996+A1:2000
2030040F	40	-	b	2010	1996+A1:2000
2030050F	50	-	b	2010	1996+A1:2000
2030074F	74	-	b	2010	1996+A1:2000
2030100F	100	-	b	2010	1996+A1:2000
2030150F	150	-	b	2010	1996+A1:2000
2030200F	200	-	b	2010	1996+A1:2000
2030008	155	0981+2x2017	c	2010	
2030120	120	-	d	2002	1996
2030120	120	-	d	2002	1996
2030160	160	-	d	2002	1996
2130250	50	-	e	2010	1996+A1:2000
2132100	100	-	e	2010	1996+A1:2000
2132150	150	-	e	2010	1996+A1:2000
2132200	200	-	e	2010	1996+A1:2000





MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MERKING - MERKINTÄ - МАРКИРОВКА

CAMP Safety
Ref. 2030026F
26 cm
Made in EU
22 kN
15 / 000
CE 0123
EN 354:2010
EN 795:2012

① Nome del fabbricante - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam van de fabrikant - Tillverkarens namn - Produsentens navn - Производитель
② Riferimento del prodotto - Reference of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentienummer van het product - Produktreferens - Produktreferanse - Ссылка на изделие
③ Lunghezza totale del cordino (connettori inclusi, ove fornito) - Total length of the lanyard (including connectors, when included) - Longueur totale de la longe (connecteurs inclus, s'ils sont fournis) - Gesamtlänge des Seils (inklusive Karabiner, sofern geliefert) - Longitud total de la cuerda (conectores incluidos, cuando se suministran) - Totale lengte van de lanyard (inclusief de koppeling indien aanwezig) - Linans totala längd (inklusive kopplingsdon, i det fall som dessa levereras) - Total lengte for stroppen/vevbåndet (inkluder koplingsanordninger, der de medfølger) - Общая длина устройства (включая размер карабина, если прилагается)
④ Carico di rottura - Breaking load - Charge de rupture - Bruchlast - Carga de ruptura - Breukbelasting - Brottgräns - Bruddstyrke - Предел прочности
⑤ Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Tillverkningsmånad och -år - Produksjonsmåned og -år - Год и месяц производства
⑥ Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Número de serie - Serienummer - Serienummer - Серийный номер
⑦ Marcatura di conformità alla normativa europea 89/686 - Conformity marking according to european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directiva europea 89/686 - Conformitetsmärkning conform Europeiska richtlijn 89/686 - Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686 - Merking i henhold til direktiv 89/686/EEF - Соответствие с Европейской директивой 89/686
⑧ N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the man